

PRŮVODCE PRO CIZINCE
GUÍA PARA EXTRANJEROS



Ahoj
¡Hola!

¡Bienvenidos!

en nuestra escuela

INSTITUTO GLP
GYMNÁZIUM GLP

Vítej

na naší škole

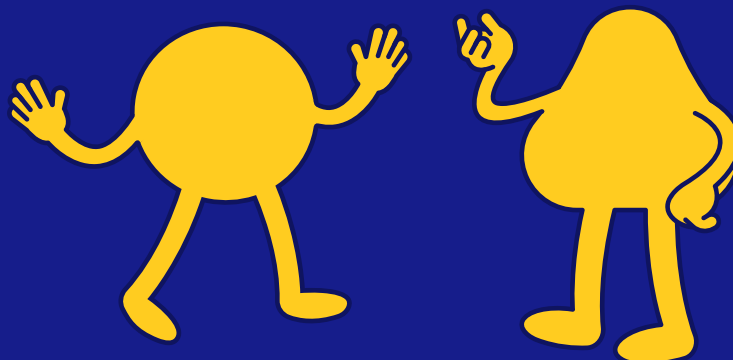
TEREZA CIBULKOVÁ · EVELÍNA ŠMIDINGROVÁ

Příručka je napsána česko-španělsky, protože chceme, aby byla psaná zrcadlově. Student/studentka by si napřed přečetl/a text česky a poté ve svém rodném jazyce.

V naší příručce jsme zvolily španělštinu, protože studujeme na bilingvním španělském gymnázium, tudíž je nám velmi blízká

Vítej

na naší škole



Milý studente, milá studentko, vítáme tě v České republice. Víme, že je to pro tebe nová životní situace. Přestěhoval/a ses do cizí země, neznáš naši kulturu ani jazyk a musíš nastoupit do nové školy. Nebudeme ti lhát, čeština není lehký jazyk, ale věříme, že se ji zvládneš naučit. Je velmi důležité, aby ses nebál/nebála mluvit. Nevadí, že budeš dělat chyby. Hlavní je, že se budeš umět vyjádřit. Rozumní lidé ti rádi poradí a pomůžou, když budeš potřebovat.

Vzdělání je jedna z nejdůležitějších věcí v našem životě, proto chodíme do školy, abychom se tam vzdělávali. V nové škole to ze začátku nebude jednoduché, ale jsme si jistí, že se vše brzy naučíš. Naše příručka obsahuje slovníček základních pojmů, vysvětluje, jak funguje český školský systém, jak to chodí v naší škole a dáme ti pár šikovných tipů.

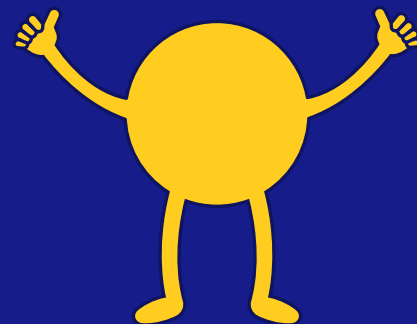
¡Bienvenidos!

en nuestra escuela

Querido alumno, querida alumna, bienvenidos y bienvenidas en la República Checa. Sabemos que este cambio es una nueva situación vital. Moviste a extranjero, no conoces nuestra cultura ni lengua a tienes que ir a nueva escuela. No te vamos a mentir, el checo no es un lenguaje fácil pero confiamos en tí, creemos que lo aprendes. No tengas miedo de hablar. No pasa nada si vas a cometer los errores. Lo más importante es que seas capaz de expresarte. Personas razonables te ayudan con gusto si lo vas a necesitar.

La educación es una de las más importantes cosas en nuestras vida por lo tanto irnos a la escuela, educarse. Al principio no va a ser fácil en la nueva escuela pero estamos seguros que aprendes todo lo más rápido posible. Nuestra guía incluye un pequeño vocabulario en una forma divertida – memorama, explicamos cómo funciona nuestra escuela, a quién puedes encontrar y lo llamar y explicamos en sistema de notas.

Naše škola



V České republice můžeš jít dělat v 5. nebo 7. třídě přijímací zkoušky na gymnázium, když je zvládneš napsat, můžeš přestoupit ze základní školy na gymnázium nebo po dokončení základní školy. Jsou tedy 3 studia: osmileté, šestileté a čtyřleté. Studujeme na gymnáziu Luďka Pika. Na gymnáziu se budeš učit tyto předměty: český jazyk, anglický jazyk, matematiku, fyziku, chemii, biologii, dějepis, zeměpis, občanskou a tělesnou výchovu. Je možné, že si budeš moct vybrat další cizí jazyk (španělštinu, francouzštinu nebo němčinu), hudební nebo výtvarnou výchovu nebo nějaký seminář, záleží na tom, jaký obor studuješ a v jakém jsi ročníku. Na naší škole kromě osmiletého a čtyřletého studia v češtině máme i šestileté bilingvní studium ve španělštině, díky tomu můžeš potkat i španělské rodilé mluvčí.

Nuestra escuela

En la República Checa puedes hacer los exámenes de admisión si quieres salir de la escuela primaria e ir al instituto, lo puedes hacer en quinto o séptimo curso o después de fin de la escuela primaria. Son tres tipos de estudios: de ocho, de seis y de cuatro años. Nosotros estudiamos en el instituto Luďka Pika. Durante tus estudios en el instituto vas a estudiar esas asignaturas: checo, inglés, matemáticas, física, química, biología, historia, geografía, educación cívica y física. Es posible que puedas elegir otro idioma (español, francés o alemán), música o arte o algún seminario, depende de tu rama y de un curso que estudias. Además de estudio de ocho y cuatro años en checo, tenemos una sección bilingüe en español de seis años, a gracias de esto puedes encontrar también hablantes nativo españoles.

KUDY KAM ¿POR DÓNDE? ¿ADÓNDE?

UČEBNY

SKŘÍNKY
BUFET
JÍDELNA

ROZVRHY
SUPLOVÁNÍ
INFO

VRÁTNICE

SKŘÍNKY

VCHOD

PEXESO
MEMORAMA

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

GLP

ŠKOLA

UČEBNA

JÍDELNA

BUFET

UČITEL

ŽÁK

ROZVRH

ZNÁMKA

UČEBNICE

SEŠIT

PERO

SKŘÍNKA

DOBRÝ
DEN

NA
SHLEDANOU

PROSÍM

DĚKUJI

ESCUELA

CLASE

COMEDOR

CANTINA

PROFESOR

ALUMNO

HORARIO

NOTA

LIBRO

CUADERNO

BOLÍGRAFO

CASILLERO

¡BUENOS
DÍAS!

¡ADIÓS!

POR
FAVOR

GRACIAS

Známky



Jak to u nás chodí se známkami? Máme pětistupňový systém. Jednička je nejlepší známka a pětka nejhorší. Může se stát, že dostaneš například dva mínus, je to stále dvojka, ale horší, naopak když dostaneš dva plus, je lepší. Známky se zapisují většinou elektronicky. Na naší škole používáme platformu Bakaláři. Buď, si stáhneš stejnojmennou aplikaci, nebo používáš webovou stránku. Pokud dostaneš pětku v pololetí na vysvědčení, nic se neděje, ale pokud ji dostaneš na konci školního roku, musíš dělat takzvaný reparát. Je to opakovací zkouška z daného předmětu. Když ji složíš, postupuješ do dalšího ročníku, pokud ne, propadneš. To znamená, že musíš opakovat celý ročník znovu.

Notas

¿Cuál es el sistema de notas? Tenemos un sistema de cinco grados. Uno es la mejor nota, cinco es peor. Puede hacerse que vas a sacar dos menos, es dos pero un poco peor, si vas a sacar un dos más al contrario, es dos mejor. Las notas las ponemos en una plataforma Bakláři. Puedes descargar una aplicación o utilizar una página web. Si sacas un cinco en la mitad de curso no pasa nada sin embargo si sacas un cinco al fin de un curso tienes que hacer examen de recuperación. A menos que no lo apruebas no puede continuar y tienes que repetir un curso. Con tal de que lo apruebas puedes avanzar al otro curso.



Koho můžeš potkat



Ve škole budeš vykat učitelům, panu řediteli, paním kuchařkám, paní vrátné, panu školníkovi a paním uklízečkám. Jak vykat? Budeš používat tvar druhé osoby množného čísla. Tykat budeš spolužákům a se Španěli. Ve španělštině sice vykání existuje, ale učitelům se tyká.

A quién puedes encontrar

En la escuela tienes que tratar de usted a los profesores, a señor director, a las cocineras, a portera, a bedel y a las mujeres de la limpieza. ¿Cómo tratar de usted? Vas a utilizar forma de segunda persona de plural. Vas a tutear a tus compañeros y a los españoles. En español existe tratar de usted pero los alumnos tutean a los profesores.

Ahoj

Doufáme, že ti naše příručka pomůže a přejeme ti hodně štěstí ve tvém studiu a nové životní etapě.

¡Adios!

Esperamos que nuestra guía te ayude y te deseamos mucha suerte en tu estudio y nueva etapa en tu vida.